

March 11, 2018
 Third Sunday of Great Lent / Holy Cross / Tone 7

11 Марта 2018
 Неделя 3-я Великого поста, Крестопоклонная. Глас 7.

Vespers Variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-03-11/>

<p>Saturday March 10, 2018 Third Saturday of the Great Lent.</p>	<p>Суббота 3-й седмицы. Поминовение усопших. Свт. Тарасия, архиеп. Константинопольского.</p>
<p>9th Hour</p>	<p>На часах – тропари: «Апостоли, мученицы и пророцы...». «Слава» – «Помяни, Господи, яко Благ...». Кондак: «Со святыми упокой...».</p> <p>9й час</p>
<p>Tone 2 Troparion</p> <p>O Apostles, Martyrs, and Prophets, Hierarchs, Holy Monks, and Righteous Ones, who completed well the fight and kept the faith, ye have boldness before the Savior. We pray: “Intercede for us with Him, as He is good, // that He may save our souls!”</p>	<p>Всем святым и за умерших, Тропарь всем святым, глас 2-й</p> <p>Апостоли, мученицы и пророцы, / святителие, преподобнии и праведнии, / добре подвиг совершившии и веру соблюдошии, / дерзновение имуще ко Спасу, / о нас Того, яко Блага, молите, / спастися, молимся, душам нашим.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Tone 2 Troparion</p> <p>Remember Thy servants, O Lord, since Thou art good, and forgive the sins they have committed in life! For none is sinless but Thee, // Who givest rest to the departed.</p>	<p>Тропарь заупокой, глас 2-й</p> <p>Помяни, Господи, яко Благ, рабы Твоя, / и елика в житий согрешиша, прости: / никтоже бо безгрешен, токмо Ты, / могый и преставленным дати покой.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Kontakion, tone 8th</p> <p>Choir: With the Saints give rest, O Christ, to the souls of Thy servants, where there is no pain, no sorrow, no sighing, but life</p>	<p>Кондак, глас 8:</p> <p>Лик: Со святыми упокой, / Христе, души раб Твоих, / идеже несть болѣзнь, ни печаль, / ни воздыхание, / но жизнь</p>

<p>March 11, 2018 Third Sunday of Great Lent / Holy Cross / Tone 7</p>	<p>11 Марта 2018 Неделя 3-я Великого поста, Крестопоклонная. Глас 7.</p>
<p>Before Vespers, the priest (wearing his phelonion) approaches the Table of Oblation, where the precious Cross, decorated with various flowers and lying on a tray that is covered with an Aer, has been prepared. The Royal Doors and the curtain are closed. Priest: Blessed is our God. Deacon or Reader: Trisagion Prayers. Priest: For Thine is the Kingdom. Then are sung the troparion of the Cross, G/N and the Kontakion. During the singing, the priest censens the precious Cross and then gives up the censer. The priest then makes a prostration, then places the tray with the Cross (covered by the Aer) on his head and carries it to the Holy Table. The priest puts the Cross on the Holy Table on the place of the Gospel Book, which has previously been set upright at the back of the Holy Table. The priest censens three times around the Holy Table. Then the curtain and the Royal Doors are opened and the vigil begins.</p>	<p>После малой вечерни или, на практике, непосредственно перед началом всенощного бдения иерей совершает перенос Креста на престол, как указано накануне Крестовоздвижения</p> <p>Иерей износит из сосудохранилища Честный Крест, полагает его на жертвенник на блюде, покрытом покрывцем, и украшает Крест венком из живых цветов. После малой вечерни или, на практике, непосредственно перед началом всенощного бдения иерей и диакон в облачениях подходят к жертвеннику. Диакон произносит тихо: «Благослови, владыко». Иерей: «Благословен Бог наш...». Трисвятое. По «Отче наш...» — возглас: «Яко Твое есть Царство...». После возгласа поют (тихо) тропарь Креста, глас 1-й: «Спаси, Господи, люди Твоя...». «Слава, и ныне» — кондак Креста, глас 4-й: «Вознесыйся на Крест волею...». Во время пения иерей берет на главу блюдо с Крестом, в предшествии священосца со свечой и диакона с кадиллом переносит Крест на престол и полагает его на евангельское место, а Евангелие (обычно заранее, до переноса) ставит на горнее место престола, где оно ставится после чтения на Литургии. Пред престолом ставится возжженная свеча на свещнике.</p>
<p>Vespers</p>	<p>Вечерня</p>
<p>Blessed is the man.</p>	<p>«Блажен муж» – кафизма вся.</p>
<p>Little litany</p>	<p>Затем ектения малая.</p>
<p>Lord I have Cried, Tone 7, on 10: Octoechos 6; Triodion 4 (Shine, Cross of the Lord); G: Triodion (O Christ our God, of Thine own will); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 7-й – 6, Триоди (Креста), глас 5-й – 4. «Слава» – Триоди (Креста), глас 3-й: «Христэ Бóже наш...», «И ныне» – догматик, глас 7-й: «Мáти úбо...».</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, воззвах, ГЛАС 7:</p>
<p>Reader: In the 7th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Гóсподи, воззвáх к Тебé, услýши мя. / Услýши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззвáх к Тебé, услýши мя: / вонмí глáсу молéния моегó, / внегдá воззвáти ми к Тебé. / Услýши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испрáвится молíтва мóя, / ýко кадíло</p>

Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.	пред Тобѡю, / воздеяние руку мою – жѣртва вечерняя. / Услыши мя, Господи.
A The resurrectional Stichera, tone 6:	Стихиры Воскрѣсныя, глас 6:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи из темницы душу мою, / исповѣдатися имени Твоему.
Come, let us rejoice in the Lord / Who hath broken the might of death / And enlightened the human race; / And let us cry out with the incorporeal ones: // 'O our Creator and Saviour, glory be to Thee!'	Приидите, возрадуемся Господеви, / сокрушившему смерти державу, / и просветившему человеческий род, / со безплотными зовуще: / Содетелю и Спасе наш, слава Тебе.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Менѣ ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.
For our sake, O Saviour, Thou didst endure the Cross and burial. / And as God, Thou didst slay death by death. / Wherefore, we bow down before Thy rising on the third day. // O Lord, glory be to Thee!	Крест претерпел еси Спасе, / и погребение нас ради, / смертью же яко Бог смерть умертвил еси. / Темже поклоняемся тридневному воскресению Твоему: / Господи, слава Тебе.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины возвах к Тебе, Господи, / Господи, услыши глас мой.
Beholding Thy Resurrection, / The Apostles marvelled, chanting angelic praise. / This is the glory of the Church! / These are riches of the kingdom! // O Lord Who suffered for our sake, glory be to Thee!	Апостоли видевше воскресение Содетеля, чудяхуся, / поюще хвалу Ангельскую: / сия слава есть церковная, / сие богатство Царствия: / пострадавший нас ради, Господи, слава Тебе.
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да будут уши Твои / внимлюще гласу моления моего.
Thou wast seized by iniquitous men, O Christ, / Yet Thou art my God, and I am not ashamed. / Thou wast beaten on the shoulders, yet I shun Thee not. / Thou wast nailed to the Cross, and I do not conceal it. / I boast in Thine arising; for Thy death is my life. // O Almighty Lord Who lovest mankind, glory be to Thee!	Аще и ят был еси Христе, от беззаконных мужей, / но Ты ми еси Бог, и не постыждуся; / биен был еси по плечема, не отметаюся; / на Кресте пригвожден был еси, и не таю; / востанием Твоим хвалюся: / смерть бо Твоя живот мой, / Всесильне и Человеколюбче Господи, слава Тебе.
Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	Аще беззакония назириши, Господи, / Господи, кто постоит? / Яко у Тебе очищение есть.

<p>Fulfilling the prophecy of <u>David</u>, / <u>Christ</u> revealed His majesty to the disciples in <u>Sion</u>. / <u>Showing</u> Himself to be ever-laudable and <u>glorious</u>, / With the <u>Father</u> and the <u>Spirit</u>, / And to be the <u>One</u> Who in the beginning was incorporeal, / As the <u>Word</u>, was later incarnate for our sake, / Was <u>slain</u>, as a man, and arose with <u>power</u>, // As <u>He</u> Who <u>loveth</u> mankind.</p>	<p>Давідское пророчество исполняя Христос, / величіевие в Сионе Своё учеником открыл есть, / хвалима показуя Себе, / и славима присно со Отцем же и Духом Святым: / первое убо безплотна, яко Слова, / последі же нас ради воплощена, / и умерщвлена яко человека, и воскресша со властію, / яко Человеколюбца.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпе душа моя в слово Твое, / упова душа моя на Господа.</p>
<p>Thou didst <u>descend</u> into hades as Thou didst <u>will</u>, O Christ; / Thou didst <u>overthrow</u> death as God and <u>Master</u>; / And Thou didst <u>rise</u> on the <u>third</u> day, / <u>Raising</u> up Adam with Thyself from the bonds of hades and <u>corruption</u>; / And he <u>cried</u> out, <u>saying</u>:// Glory to Thy Resurrection, O <u>Thou</u> Who alone <u>lovest</u> mankind.</p>	<p>Сошел еси во ад Христе, якоже восхотел еси: / исповергл еси смерть, яко Бог и Владыка: / и воскресл еси тридневен, / совоскресив Адама от адовых уз и тления, / зовуща и глаголюща: / слава Воскресению Твоему, / Едине Человеколюбче.</p>
<p>Tone 5:</p>	<p>Стихиры Триоди, глас 5, подобен: "Радуйся постников":</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стражи утренния до ноши, от стражи утренния, / да уповает Израиль на Господа.</p>
<p>Tone 5 [spec. mel.: 'Rejoice']:</p> <p>Shine, Cross of the Lord, / shine with the light of thy grace / upon the hearts of those that honor thee. / With love inspired by God, / we embrace thee, O desire of all the world. / Through thee our tears of sorrow have been wiped away; / we have been delivered from the snares of death / and have passed over to unending joy. / Show us the glory of thy beauty / and grant to us thy servants the reward of our abstinence, / for we entreat with faith // thy rich protection and great mercy.</p>	<p>Возсияй Господень Кресте, / светолучная молния твоя благодати, / в сердца чтущих тя, / и Богоприятною любовью приемлющих, мировождельне, / имже слезное потребися сетование, / и смертных сетей избавихомся, / и к присному веселию приидохом. / Покажи красоты твоя благолепие, / воздаяние подаждь воздержания рабом твоим, / верно просящим твое богатное заступление, // и велию милость.</p>
<p>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</p>	<p>Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, / И Той избавит Израиля от всех беззаконий его.</p>

<p>Rejoice! life-giving Cross, / the fair Paradise of the Church, / Tree of incorruption / that brings us the enjoyment of eternal glory: / through thee the hosts of demons have been driven back; / and the hierarchies of angels rejoice with one accord, / as the congregations of the faithful keep the feast. / Thou art an invincible weapon, / an unbroken stronghold; / thou art the victory of kings and the glory of priests. / Grant us now to draw near // to the Passion of Christ and to His Resurrection.</p>	<p>Ра́дуйся живонóсный Кресте,/ Цёркве крас́ный раю́,/ дрéво нетлéния, прозя́бшее нам/ вéчныя сла́вы насла́ждение:/ ýмже бесóвстии отгоня́ются полцы́,/ и а́нгельстии свеселя́тся чи́нове,/ и совокуплéния вёрных прáзднуют./ Ору́жие непобедíмое,/ утверждéние нерушíмое, вёрных побéдо,/ свящéнников похвалó,/ Христóвы ны́не стра́сти и нам подáждь достíгнути, // и вéлию мýлость.</p>
<p>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</p>	<p>Хвалíte Гóспода вси язýцы, / Похвалíte Егó вси лю́дие.</p>
<p>Rejoice, thou Life-bearing Cross, / invincible victory of piety, / door to paradise, / confirmation of the faithful, / rampart of the Church, / whereby corruption hath been utterly destroyed, / the dominion of death trampled down, / and we have been lifted up from earth to them that are in Heaven, / invincible weapon, / contender against the demons, / glory of the martyrs, / true adornment of the venerable, / haven of salvation, // which grantest the world great mercy.</p>	<p>Ра́дуйся живонóсный Кресте,/ благочéстия непобедíмая побéда,/ дверь райская, вёрных утверждéние,/ Цёркве ограждéние:/ ýмже тля разорýся и упразднýся,/ и попрáся смёртная держа́ва,/ и вознесóхомся от землй к небéсным:/ ору́жие непобедíмое, бесóв сопротивобóрче,/ сла́во мýчеников,/ преподóбных я́ко войстинну удобréние,/ пристáнище спасéния, // да́руяй мýру вéлию мýлость.</p>
<p>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</p>	<p>Я́ко утвердýся мýлость Егó на нас, / И ýстина Господня пребывáет во век.</p>
<p>Come, Adam and Eve, / our first father and mother, who fell from the choir on high / through the envy of the murderer of man, / when of old with bitter pleasure / ye tasted from the tree in Paradise. / See, the Tree of the Cross, revered by all, draws near! / Run with haste and embrace it joyfully, / and cry to it with faith: / O precious Cross, thou art our helper; / partaking of thy fruit, we have gained incorruption; / we are restored once more to Eden, // and we have received great mercy.</p>	<p>Грядй первоздáнная двóице,/ ли́ка отпадшая гóрних, зáвистию човекоубййцы,/ гóрькою сла́стию дрéва, дрéвле вкушéнием./ Се всечестнóе войстинну Дрéво предгрядёт,/ к немýже притéкше радóстию облобызáйте,/ и возопййте к немý с вéрою:/ ты нáше воззвáние, Кресте всечестный,/ дрéво Богоблажéнное, са́де небéсный:/ егóже плодá причастívшесе, нетлéние улучйхом,/ Едéма пёрваго приéмше извéстно, // и вéлию мýлость.</p>
<p>Tone 3:</p>	<p>Стихи́ра Триóди, глас 3:</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцý и Сы́ну и Свято́му Дýху.</p>
<p>O Christ our God, of Thine own will / Thou hast accepted crucifixion / that all mankind might be restored to life. / Taking the quill of the Cross, / out of love for man in the red ink of royalty / with bloody fingers Thou hast</p>	<p>Христé Бóже наш,/ вóльное распя́тие во óбщее воскресéние рóда человéческаго восприéмый,/ и трóстию Крестá, обагрéнием червлéным Своя́ пёрсты окровавивый,/ оста́вительная нам ца́рски подписáти</p>

signed our absolution. / We are in danger once again of being parted from Thee; / O forsake us not! / Take pity on Thy people in distress, / for Thou alone art long-suffering. // Rise up and fight against our enemies in Thine almighty power.	человеколюбствовавый,/ не презри нас бѣдствующих, и паки от Тебѣ разстояние:/ но ущѣдри еди́не долготерпели́ве, во обстоя́нии лю́ди Твоя́, // и воста́ни, побори́ борю́щия ны, я́ко всеси́лен.
	Глас 6:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
B2 Dogmatic Theotokion: Thou hast been <u>known</u> to have become a Mother in supernatural manner, O Theotokos, / And hast <u>remained</u> a Virgin in manner past recounting and <u>understanding</u> ; / And no <u>tongue</u> can describe the wonder of thy <u>birthgiving</u> . / For as thy <u>conceiving</u> is all- <u>glorious</u> , / So is the <u>manner</u> of thy birthgiving beyond <u>comprehension</u> , / For where <u>God</u> so willeth, the order of <u>nature</u> is overruled. / <u>Wherefore</u> , we all, knowing thee to be the Mother of God, do earnestly <u>entreat</u> thee: // <u>Pray</u> that our <u>souls</u> be saved!	Богородичен Догмáтик: Ма́ти у́бо позна́лася еси́, па́че естества́, Богоро́дице, / пребыла́ же еси́ Де́ва, па́че сло́ва и ра́зума: / и чуде́се Рожде́ства Твоего́ сказа́ти язы́к не мо́жет. / Пресла́вну бо сýщу зача́тию Чы́стая, / непости́жен е́сть о́браз рожде́ния: / иде́же бо хо́щет Бог, побежда́ется естества́ чин. / Те́мже Тя вси, Ма́терь Бо́жию ве́дуще, / мо́лим Ти ся приле́жно, / моли́ спасты́ся душа́м на́шим.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.

The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6: The Lord is King, He is clothed with majesty. Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся. Стих: Облече́ся Госпо́дь в си́лу и препоя́сая.
---	---

Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication	Ектенія сугубая: Сподоби, Гбсподи:, Ектенія просительная:
--	--

At Litia:	Литія:
	На литии стихира храма. «Слава, и ныне» – Триоди (Креста), глас 5-й: «Зрящи Тя тварь вся...».

Aposticha	Стихиры на стиховне
------------------	----------------------------

The first sticheron is sung. Then reader reads verses with stichérons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: Octoechos; G/N: Cross (O Lord Who hast helped gentle David).	На стиховне стихиры воскресные, глас 7-й. «Слава, и ныне» – Триоди (Креста), глас 4-й: «Пособивый, Господи, крѣткому Давиду...».
The Resurrection Aposticha, tone 7:	На стиховне стихиры Воскрѣсны, глас 7:
Thou didst rise from the tomb, O Saviour of the world, / And with Thy flesh didst raise men up.// Glory be to Thee, O Lord.	Воскрѣсл еси из грѣба Спасе мѣра, / и совоздвѣгл еси человеки с плѣтию Твоею: / / Господи, слава Тебѣ.
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Господь воцарѣся, / в лѣпоту облечѣся.
<u>Come</u> , let us worship Him Who hath risen from the dead and <u>enlightened</u> all;/ For He hath <u>freed</u> us from the tyranny of <u>hades</u> , / Who by His Resurrection on the <u>third</u> day // Hath granted us <u>life</u> and great <u>mercy</u> .	Воскрѣсшему из мѣртвых, и просветѣвшему вся, / приидѣте поклонѣмся: / от ада бо мучѣтельства нас свободѣл есть, / / своѣм триднѣвным Воскрѣсѣнием живѣт нам даровавый, / и вѣлию мѣлость.
Stichos: For He hath established the world / which shall not be shaken.	Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.
Thou didst <u>descend</u> into hades and make death captive, O Christ; / And having <u>risen</u> on the <u>third</u> day, / Thou didst <u>raise up</u> with Thyself them that glorified Thine Almighty <u>arising</u> , // O <u>Lord</u> Who <u>lovest</u> mankind.	Во ад сошед Христѣ, смерть пленѣл еси, / и триднѣвен воскрѣс, нас совоскрѣсил еси, / славящих Твое всесѣльное востанѣе, / Господи Человеколюбче.
Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, / unto length of days.	Стих 3: Дѣму Твоему подобает святѣня / Господи, в долготу дний.
<u>Awesome</u> wast Thou lying in the tomb as one <u>dead</u> , O Lord; / And <u>rising</u> on the third day as One <u>Mighty</u> , / Thou didst <u>raise up</u> <u>Adam</u> , who cried: // Glory to Thy Resurrection, O <u>Thou</u> Who alone <u>lovest</u> mankind.	Страшен явился еси Господи, во грѣбе лежѣ яко спя, / воскрѣс же триднѣвен яко сѣлен, / Адама совоскрѣсил еси зовуща: / слава Воскрѣсѣнию Твоему, / Едине Человеколюбче.
Tone 4:	Стихира Триоди, глас 4:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
O Lord Who hast helped gentle David in the	Пособивый Господи крѣткому Давиду/

<p>combat / and enabled him to overcome the Philistine, / come to the aid of Thine Orthodox people, / and by the weapon of the Cross cast down our enemies. / In Thy compassion show us Thy mercy as of old, / and make them know in truth that Thou art God, / and that we who put our trust in Thee shall conquer. / At the constant intercessions of Thy most pure Mother, // grant us Thy great mercy.</p>	<p>победіти иноплемінника,/ вірним людем нашим споборствуй,/ и ору́жием Креста́ низложи́ враги́ на́ша:/ покажи́ благоутро́бне на нас дрéвния мѣлости Твоя́,/ и да разумѣют воистинну, яко Ты еси́ Бог:/ и на Тя надѣющіися побежда́ем,/ молящіися обы́чно Пречѣстей Твое́й Ма́тери,// дарова́тися нам вели́цей мѣлости.</p>
--	---

(at Vigil) Troparia: *O Theotokos and Virgin* x2; *Cross (O Lord, save Thy people)* x1.; По Трисвятом – «Богородице Дево...» (дважды), и тропарь Троицы (Креста), глас 1-й: «Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́...» (единожды).

(at Great Vespers)

<p>E1 Resurrectional troparion, tone 7:</p> <p>Thou didst destroy death by Thy Cross, / Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles to proclaim / that Thou didst arise, O Christ God, / granting the world great mercy.</p>	<p>Тропарь воскресен, глас 7:</p> <p>Разруши́л еси́ Кресто́м Твои́м смерть, / отве́рзл еси́ разбо́йнику рай; / мироно́сицам плач преложи́л еси́ / и Апосто́лом проповѣдати повеле́л еси́, / яко воскре́сл еси́, Христе́ Бо́же, / да́руяй мірови / ве́лию мѣлость.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>of the Cross Tone 1:</p> <p>O Lord, save Thy people/ and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.</p>	<p>тропарь Троицы (Креста), глас 1-й:</p> <p>Спаси́ Го́споди лю́ди Твоя́,/ и благослови́ досто́яние Твое́,/ победы́ правосла́вным христиано́м на сопроти́вныя да́руя, // и Твое́ сохра́няя Кресто́м Твои́м жи́тельство</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>E3 Theotokion, same tone:</p> <p>When <u>G</u>abriel announced to thee, "Rejoice!", O <u>V</u>irgin, / the Master of all became incarnate <u>w</u>ithin thee, / The <u>h</u>oly tabernacle, at his <u>c</u>ry, / As the righteous <u>D</u>avid said. / Thou wast shown to be more spacious than the <u>h</u>eavens, / Having borne thy Creator. / Glory to Him Who made His <u>a</u>bode within thee! / Glory to Him Who came <u>f</u>orth from thee! /</p>	<p>Богородичен, глас тойже:</p> <p>Гаври́илу веща́вшу Тебе́, Де́во, ра́дуйся, / со гла́сом воплоща́шеся всех Влады́ка, / в Тебе́, святе́м киво́те, / якоже рече́ пра́ведный Дави́д; / явила́ся еси́ ши́ршая Небе́с, / поноси́вши Зижди́теля Твоего́. / Сла́ва Все́льшемуся в Тя, / сла́ва Проше́дшему из Тебе́, / сла́ва Свобо́дившему нас Рожде́ством Твои́м.</p>

Glory to Him Who hath set us free by thy birthgiving.

Matins:

God is the Lord, Tone 7; Troparia: Resurrection x2; G: Cross; N: Resurrectional Theotokion, Tone 1 (*When Gabriel announced to thee*).

After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.

Blessed are the blameless; Evlogitaria (*The assembly of angels was amazed*).

Нупакое; Hymns of Ascents; and Prokimenon, Tone 7.

Matins Gospel 7, John 20:1-10 (§63).

Having beheld the Resurrection; Psalm 50; G: *The doors of repentance*; N: *Guide me in the paths of salvation*; *Have mercy on me, O God*; *When I think of the multitude of evil things I have done. Save, O God, Thy people*. The Gospel is not brought out for veneration on this day, because the Cross is brought out later.

Canon:

Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.

Theotokos 2 Most Holy Theotokos, save us.

Cross (in the Triodion) 8 Glory, O Lord, to Thy precious Cross.

Irmos of the Resurrectional Canon, Tone 7.

Katavasia: Moses the servant of God.

After Ode 3, Sessional hymns of the Triodion.

After Ode 6, Kontakion (*No longer doth the flaming sword*) and Ikos of the Cross.

At Ode 9, *More Honorable*.

Holy is the Lord, our God.

Exapostilaria: Resurrection; G: Cross (*Seeing the Precious Cross of Christ*); N: Theotokion in the Triodion (*All-hallowed Lady*).

Praises, Tone 7, on 9: Octoechos 4; Triodion 5 (sticheron: *With our voices let us shout*; verse: *Praise Him with tuneful cymbals*; sticheron: *Approach and draw waters*; verse: *Exalt ye the Lord our God*; sticheron: *O honored Cross*; verse: *God is our King before the ages*; sticheron: *With our voices*; verse: *Arise, O Lord my God*; sticheron: *The Lord of all has taught us in a parable*); G: Triodion (*The Lord of all has taught us in a parable*);

На утрене

на «Бог Господь» тропарь воскресный, глас 7-й (дважды). «Слава» – тропарь Триоди (Креста), глас 1-й: «Спаси, Господи, люди Твоя...», «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Гавриилу вещавшу...».

Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные²⁸².

Непорочны²⁸³ (на практике, заменяются на полиелей, который совершается в алтаре, при этом величание не поется). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 7-е (по традиции, читается в алтаре). «Воскресение Христово видевше...». По 50-м псалме: «Слава» – Триоди, глас 8-й: «Покаяния отверзи ми двери...», «И ныне» – Богородичен Триоди, глас тот же: «На спасения стези...». Глас 6-й: «Помилуй мя, Боже...», и стихира Триоди, глас тот же: «Множества содеянных...». (По обычаю, помазание елеем совершается после выноса Креста.)

Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2 и Триоди (Креста) на 8.

Библейские песни «Поем Господеви...».

Катавасия Триоди: «Божественнейший прообраз...».

По 3-й песни – седален Триоди (Креста), глас 6-й: «Крест Твой, Господи...», стих: «Вознесите Господа Бога нашего...» – ин седален Триоди (Креста), глас тот же: «Днесь пророческое...». «Слава» – ин седален Триоди (Креста), глас тот же: «Токмо водрузися древо...», «И ныне» – Богородичен Триоди, глас тот же: «Богородице Деве...».

По 6-й песни – кондак Триоди (Креста), глас 7-й: «Не ктому пламенное оружие...». Икос, глас тот же: «Три кресты водрузи...».

На 9-й песни поем «Честнейшую».

По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 7-й. «Слава» – светилен Триоди (Креста): «Крест Христов Честный...», «И ныне» – Богородичен Триоди: «Древу, на немже Всечистая...».

<p>N: <i>Most blessed art thou.</i></p> <p><u>For the rubrics concerning the bringing out of the Cross</u>, see the <i>Triodion</i>, page 348. During the Great Doxology the priest, wearing all his vestments, censes three times around the Holy Table. While the choir sings the concluding Holy God to a slow and solemn melody, the priest takes the Cross with the tray and carries it upon his head out of the Altar through the north door, preceded by two candles, stopping in front of the Royal Doors. When the final <i>Holy God</i> has ended, he says <i>Wisdom! Aright!</i> Then we sing the troparion of the Cross, thrice. The priest places the decorated Cross on an analogion in the middle of the church, and censes around it three times. Then he sings three times: <i>Before Thy Cross</i>, and this is also repeated three times by the people. Then, the priest, clergy, and the people (one by one) venerate the precious Cross. And as the clergy and people venerate the Cross, the choir sings the Stichera in the <i>Triodion</i>, pp 348-350.</p> <p>After the conclusion of the stichera, the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; after the Dismissal: G/N: Gospel Sticheron; followed by First Hour.</p>	<p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры воскресные, глас 7-й – 4, и Триоди (Креста), глас 4-й – 4 (со своими стихами и с повторением первой стихиры²⁸⁴), затем стих: «Воскресни́, Го́споди Бо́же мой...», и самогласен Триоди, глас 8-й: «Высокомудраго ра́зума...». «Слава» – тот же самогласен Триоди, «И ныне» – «Преблагословенна еси...». Отверзаются царские врата.</p> <p>Примечание. Первые шесть хвалитных стихир поются со стихами хвалитных псалмов, а последние три – с дополнительными стихами (см. в Триоди Постной и Типиконе): 1-й – «Возносите Го́спода Бо́га нашего, / и поклоня́йтесь подно́жью но́гу Егó, я́ко свято е́сть»; 2-й – «Бог же, Царь наш пре́жде ве́ка, / соде́ла спасе́ние посреде́ земли́», 3-й – «Воскресни́, Го́споди Бо́же мой, да вознесе́ся рука́ Твоя́, / не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́».</p> <p>Великое славословие поется «тихогласно». (Воскресный тропарь по славословию не поется.) До пения славословия (обычно во время канона или хвалитных стихир) предстоятель облачается во все священнические одежды (без чтения соответствующих молитв²⁸⁵). После возгласа «Слава Тебе, показавшему нам свет», приняв кадильницу, предстоятель кадит престол и лежащий на нем Крест три раза окрест. Затем на блюде, покрытом воздухом, поднимает Крест на свою главу²⁸⁶; при пении последнего Трисвятого он в предшествии двух свечей и кадила через северные двери износит Крест из алтаря и останавливается против отверстых царских врат²⁸⁷. По окончании Трисвятого иерей возглашает: «Премудрость, прости»²⁸⁸. Клир поет тропарь Триоди (Креста), глас 1-й: «Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́...» (трижды). Иерей подходит к приготовленному и поставленному напротив царских врат (ниже амвона) аналою, полагает на него блюдо с Крестом и кадит вокруг него трижды, а по исполнении каждения трижды поет: «Кресту Твоему поклоня́емся, Владыко...». Это песнопение трижды повторяют певцы, и совершается целование Креста²⁸⁹. При этом поются особые стихиры Триоди на поклонение Кресту, глас 2-й и глас 8-й: «Приидите, ве́рнии...» и др. Обычные ектении (сугубая: «Помилуй нас, Боже...»; просительная: «Исполним утреннюю молитву...», молитва главопреклонения) и отпуст: «Воскреси́й из мертвых, Христо́с, Истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, силою Честна́го и Животворящаго Креста...».</p> <p>Перед 1-м часом на «Слава, и ныне» – стихира евангельская 7-я.</p>
<p>Hours: Troparion: Resurrection; G: Cross; Kontakion: Cross.</p>	<p>На часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь Триоди (Креста). Кондак Триоди (Креста).</p>
<p>Liturgy of St. Basil the Great:</p>	<p>Литургия свт. Василия Великого.</p>

<p>Beatitudes on 10: Octoechos 6; Triodion 4, from Ode 6.</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparion of the Resurrection; Cross; G/N: Kontakion of the Cross.</p> <p>Instead of the Trisagion: <i>Before Thy Cross.</i></p> <p>Prokimenon, Tone 6: <i>Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.</i></p> <p>Epistle: Heb. 4:14-5:6 (§311).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 1.</p> <p>Gospel: Mark 8:34-9:1 (§37).</p> <p>Instead of <i>It is truly meet: All creation Rejoiceth</i></p> <p>Communion Hymn: <i>The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>На проскомидии заготавливается три Агнца – для вторника, среды и пятницы.</p> <p>Примечание. Если в четверг 4-й седмицы (2 марта) будет совершаться полиелейная служба в честь иконы Божией Матери, именуемой «Державная» (вариант Б), то для Литургии Преждеосвященных Даров четверга заготавливается третий Агнец.</p> <p>Блаженны гласа – 6, и Триоди (Креста), песнь 3-я (так по Триоди; по Типикону – песнь 6-я) – 4.</p> <p>На входе – «...Воскресый из мертвых...».</p> <p>По входе – тропарь воскресный, тропарь Триоди (Креста). «Слава, и ныне» – кондак Триоди (Креста).</p> <p>Вместо Трисвятого – «Кресту Твоему...».</p> <p>Прокимен – Недели Крестопоклонной, глас 6-й: «Спаси, Господи, люди Твоя...»; стих: «К Тебе, Господи, воззову...».</p> <p>Аллилуиарий – Недели Крестопоклонной²⁹⁰: «Помяни сонм Твой...»; стих: «Бог же Царь наш...».</p> <p>Апостол и Евангелие – Недели Крестопоклонной.</p> <p>Вместо «Достойно» – «О Тебе радуется...».</p> <p>Причастен – Недели Крестопоклонной: «Знаменася на нас свет лица Твоего, Господи».</p>
---	--